

Lucia Miškulin Saletović – Ines Virč

IMENA RURALNIH GOSPODARSTAVA JUGOZAPADNE ISTRE

*Lucia Miškulin Saletović, Veleučilište Vern, Zagreb
Ines Virč, Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb, izvorni znanstveni članak*

UDK 811.163.42'373.21 (497.5-3 Istra)

U radu se istražuje i analizira motivacija u imenovanju ruralnih gospodarstava. Kao korpus odabrana su imena ruralnih gospodarstava u jugozapadnoj Istri, prikupljena terenskim istraživanjem na tome području u rujnu, listopadu i studenome 2007. godine. Najprije je provedena analiza imena ruralnih gospodarstava prema onomastičkoj kategoriji kojoj pripada onim u njihovom sastavu, a zatim se imena ruralnih gospodarstava svrstavaju u različite skupine s obzirom na to koji je motiv u temelju njihova nastanka, odnosno imenovanja.

Ključne riječi: *ruralna gospodarstva, jugozapadni istarski dijalekt, motivacijska analiza, tvorbeno analiza.*

Uvod

Kako imena ruralnih gospodarstava (koja svrstavamo u kategoriju toponima) u Istri još nisu bila predmetom onomastičkih istraživanja, smatrali smo da ih je zbog njihove čestotnosti potrebno podrobnije istražiti i analizirati. Agroturizam i ruralni turizam, koji se u Istri intenzivno razvijaju od 1996., predstavljaju posve individualiziranu ponudu snažno povezanu s izvornim ambijentom, načinom života, običajima te kulturnim i prirodnim vrijednostima pojedinog kraja. Interakcija i komunikacija gosta s vlasnikom te lokalnim stanovništvom jedan su od primarnih zahtjeva agroturizma i ruralnog turizma. Danas na području Istarske županije prema podacima Turističke zajednice postoji 231 ruralno gospodarstvo¹. Ta su gospodarstva prema internoj marketinškoj standardizaciji i klasifikaciji Turističke zajednice Istarske županije i Ruralisa, konzorcija agroturizma Istre, svrstana u sljedećih šest osnovnih kategorija: agroturizam, ruralna kuća za odmor, ruralni B & B (*bed and breakfast* – noćenje s doručkom), ruralni obiteljski hotel, odmor na vinskoj cesti i stancija.² Budući da sve

¹ Vidi: http://www.istra.hr/hr/planiranje/smjestaj/zelena_istra.

² Vidi: http://www.ruralis.hr/hr/standardi_klasifikacija.html.

navedene kategorije, bez obzira na međusobne razlike i specifičnosti uvjetovane resursima, povremenim ili stalnim boravkom vlasnika u objektu, strukturom i organizacijom usluga i poljoprivrednom proizvodnjom, predstavljaju ruralna gospodarstva, u ovom ćemo se radu za sve navedene kategorije koristiti tim skupnim nazivom. U nastavku će se na osnovi prikupljene građe pokušati odgovoriti na pitanje onomastičke motivacije za imenovanje ruralnih gospodarstava na području jugozapadne Istre.

Spomenimo da navedeno područje prema najnovijoj, danas općeprihvaćenoj klasifikaciji čakavskih dijalekata u Istri, pripada teritorijalno najrasprostranjenijem dijalektu Istre, odnosno jugozapadnom istarskom ili štakavsko-čakavskom dijalektu³. On obuhvaća područje južno od kraške zaravni nad donjim tokom rijeke Mirne (Kaštelir, Vižinada) i Raškog zaljeva, koje se od zapadne istarske obale nizom blago valovitih zaravni (pulski, rovinjski i porečki kras) proteže do utvrđenih brežuljaka središnje Istre⁴. Karakteriziraju ga zamjenica *ča* i skupine *št* i *žd* (*prīšt*, *klišta*, *dvorište*). Nakon seobe iz Dalmacije u Istru taj je dijalekt čakaviziran. Izjednačeni su stari *č* i *ć* (*sriča*, *vriča*), štokavski *ž* prešao je u *ž* (*mlāži*, *žēža*), a prisutni su i pojedinačni primjeri sa *j* (*mlāji*, *prēja*, *tūji*)⁵.

Korpus

Kao korpus za analizu odabrana su imena 120 ruralnih gospodarstava prikupljena terenskim istraživanjem u jugozapadnoj Istri. Riječ je o ovim imenima⁶:

Agricola, *Agropansiōn Pärtner*, *Alice*, *Amedĕa*, *Āna*, *Ānna – Mariā*, *Antōnia*, *Baldāši*, *Bārbara*, *Barmĕl*, *Batelāni*, *Biguli*, *Bōška*, *Brīst*, *Cāsa Biānca*, *Cāsa Cristīna*, *Cāsa Rosīna*, *Cāsa Terrarōssa*, *Dīna*, *Dolōres*, *Drīnak*, *Dvā baladūra*, *Ēdera*, *Emīlia*, *Ēmma*, *Eufēmija*, *Famīlija Bōžac*, *Fātorīc*, *Ferlīni*, *Filipīni*, *Firīni*, *Franciška*, *Grānde*, *Gřm*, *Herāki*, *Hiža Suzāna*, *Idila Rākovci*, *Irēna*, *Istranka*, *Istria Modĕrna*, *Īvan i Tīna*, *Īvan*, *Jadrūhi*, *Kāmenē priče*, *Kārla*, *Kāta*, *Kišić*, *Klĕn*, *Kocijāncić*, *Kod Mīlkĕ*, *Kūća Āna*, *Kūća Sālvia*, *Kūtić*, *Ladōnja Manjadvōrci*, *Lōngin*, *Lucīja*⁷, *Lucīja*⁸, *Lýdia*, *Majōli*, *Mārasi*, *Marija*⁹, *Marija*¹⁰,

³ Vidi Brozović D.; Ivić, P. 1988: 87.

⁴ Vidi Prilog 1.

⁵ Vidi Brozović, D.; Ivić, P. 1988: 88.

⁶ Vidi Prilog 2.

⁷ Na terenu su zabilježena dva ruralna gospodarstva s imenom Lucija. Jedno se ruralno gospodarstvo nalazi u Krnici, a drugo u Rovinju. Ruralno gospodarstvo Lucija u Rovinju na karti je označeno brojem 8, a ruralno gospodarstvo Lucija u Krnici brojem 116. (Vidi Prilog 2).

⁸ Isto.

⁹ Na terenu su zabilježena dva ruralna gospodarstva s imenom Marija. Jedno se ruralno gospodarstvo nalazi u Puli, a drugo u Barbanu. Ruralno gospodarstvo Marija u Puli na karti je označeno brojem 86, a ruralno gospodarstvo Marija u Barbanu brojem 109. (Vidi Prilog 2).

¹⁰ Isto.

Marîna, Martîna, Matohânci, Matôšević¹¹, Matôšević¹², Mêri¹³, Mêri¹⁴, Milôtić, Morêna i Sabîna, Mutvorân, Nâne, Nezâkcium, Nîko, Oleândar, Orihi, Otâva, Pansiôn Otêlo, Parûn, Pèrcan, Peresîji, Picânci, Pod krûškom, Polètti, Rampîni, Rapânji, Rânch Bârba Tône, Renê, Ritôssa, Românsa, SIA, Simonèti, Simonètti, Stâncija 1904, Stâncija Baladûr, Stâncija Bèndek, Stâncija Mamû, Stâncija Meneghètti, Stâncija Nègriçani, Stâncija Salambâti, Stêlio, Škâbe, Takâla, Tîna, Tônica, Trananäj, Ûlika, Ûna, Vanëssa, Villa Bârbara, Villa Brânko, Villa Càptain Mòrgan, Villa Gisëlla, Villa Jâcoma, Villa Mariê, Villa Râ, Villa Sûnce, Villa Ûlika, Zigânte.

Cilj rada, metodologija

Glavni je cilj analize određivanje početnih poticaja za imenovanje ruralnih gospodarstava, a pristup je prikupljenoj građi sinkronijski. Analiza isključuje bilo kakve pokušaje etimologijskih i dijakronijskih objašnjenja. Sukladno tome, primjerice ruralna kuća za odmor *Orihi* na temelju podataka prikupljenih terenskim istraživanjem svrstana je među ruralna gospodarstva koja motiv nastanka svog imena nalaze u toponimu i nije se ulazilo u daljnju raspravu o nastanku toponima *Orihi*. Isto su tako *Amedêa, Dolôres, Fâtoric i Simonètti* svrstani među ruralna gospodarstva čije je ime motivirano antroponimom bez daljnje rasprave o nastanku tih antroponima.

Analiza je provedena na dvije razine: najprije se provodi analiza imena ruralnih gospodarstava prema onomastičkoj kategoriji kojoj pripada onim u njihovu sastavu, a zatim se imena svrstavaju u različite skupine s obzirom na to koji je motiv u temelju njihova nastanka, odnosno imenovanja.

4. Analiza

4.1. Gramatički broj, broj riječi i vrsta riječi sastavnica imena ruralnih gospodarstava

Imena ruralnih gospodarstava¹⁵ jugozapadne Istre javljaju se u singularnome obliku. Među njima prevladavaju jednorječne (71% građe) i dvorječne imenske formule (27% građe), a najmanje zastupljena kategorija jesu trorječne imenske formule

¹¹ Na terenu su zabilježena dva ruralna gospodarstva s imenom Matôšević. Jedno se ruralno gospodarstvo nalazi u Sv. Lovreču, a drugo u Vrsaru. Ruralno gospodarstvo Matôšević u Sv. Lovreču na karti je označeno brojem 19, a ruralno gospodarstvo Matôšević u Vrsaru brojem 23. (Vidi Prilog 2).

¹² Isto.

¹³ Na terenu su zabilježena dva ruralna gospodarstva s imenom Mêri. Jedno se ruralno gospodarstvo nalazi u Barbanu, a drugo u Hrbokima. Ruralno gospodarstvo Mêri u Barbanu na karti je označeno brojem 111, a ruralno gospodarstvo Mêri u Hrbokima brojem 112. (Vidi Prilog 2).

¹⁴ Isto.

¹⁵ Neka su imena ruralnih gospodarstava preuzeta kao gotove tvorenice s elementima stranog tvorbenog sustava.

(2% građe)¹⁶. U jednorječnim imenskim formulama najviše je vlastitih imenica (npr. *Lucija*), a zabilježene su i opće imenice (npr. *Ūlika* ‘maslina’). Dvorječne imenske formule najčešće su kombinacija opće imenice koja označava vrstu, odnosno tip ruralnog gospodarstva i vlastite imenice (npr. *Agropansiôn Pärtner, Căsa Biânca, Hiža Suzăna, Kŭća Āna, Pansiôn Otělo, Stâncija Salambăti, Villa Bârbara*). Osim imena navedene strukture, zabilježene su i kombinacije dviju općih imenica (npr. *Kŭća Sălvia*); opće imenice i pridjeva (npr. *Kămenē priče*) te broja i opće imenice (npr. *Dvâ baladŭra*). Kod trorječnih imenskih formula zabilježena je kombinacija: opća imenica + opća imenica + vlastita imenica (npr. *Villa Căptain Mőrgan*).

4.2. Imenske kategorije u imenima ruralnih gospodarstava

U imenima ruralnih gospodarstava kao imenske kategorije javljaju se antroponim i toponim. Imena ruralnih gospodarstava u kojima ne nalazimo te kategorije, svrstana su u skupinu “ostalo”¹⁷.

4.2.1. Imena ruralnih gospodarstava čija je sastavnica antroponim

U imenima ruralnih gospodarstava najčešće dolazi antroponim, što znači da većinom sadržavaju osobno ime, prezime ili nadimak sadašnjih ili bivših vlasnika i njihovih bližnjih te u rijetkim slučajevima prezime ili nadimak osoba koje su u prošlosti živjele na dotičnome ruralnom gospodarstvu.

U ovoj skupini prevladavaju imena ruralnih gospodarstava u čijoj se osnovi nalazi osobno ime. Osobno se ime može dijeliti s obzirom na različite kategorije¹⁸, a ovdje će se rabiti podjela s obzirom na tvorbenu strukturu (temeljno osobno ime, pokraćenica, izvedenica i složenica).

Temeljna su osobna imena: *Ālice, Āna, Antônia, Bârbara, Brânko, Cristîna, Dolôres, Emîlia, Eufêmija, Francîska, Gisëlla, Iréna, Īstranka, Īvan, Jăcoma, Kârla, Lucija, Lŷdia, Mariē, Marîja, Marîna, Martîna, Morêna, Otělo, Rosîna, Sabîna, Suzăna, Ūna, Vanëssa*.

Pokraćena su imena: *Dîna* (Dinka), *Ēmma* (Emanuela), *Káta* (Katarina), *Mêri* (Marija), *Nâne* (Ana), *Niko* (Nikola), *Tîna* (Martina), *Tônica* (Antonija).

Izvedeno je ime *Milka*.

Složeno je ime *Āna – Marîa*.

Imena-kratice su *Ren*¹⁹ i *SĪA*²⁰.

Nerazvrstana su imena *Ameděa* i *Stělio*.

¹⁶ Vidi Prilog 3.

¹⁷ Vidi Prilog 4.

¹⁸ Vidi Francić, A. 2006: 77.

¹⁹ Ime ruralnoga gospodarstva spoj je prvih dvaju slogova imena djece vlasnice **Renata** i **Nenad**.

²⁰ Ime ruralnoga gospodarstva sadrži početna slova imena unuka vlasnice: **Sandi**, **Ivana**, **Alesia** i zbog toga se piše velikim slovima.

Jednorječna su imena: *Alíce, Amedêa, Āna, Antônia²¹, Bârbara, Dîna, Dolôres, Emîlia, Ēmma, Eufêmija, Francîska, Iréna, Istranka, Īvan, Kârla, Káta, Kod Mîlkê, Lucîja, Lucîja, Lÿdia, Marija, Marîja, Marîna, Martîna, Mêri, Mêri, Nâne, Nîko, Renê, SĪA, Stêlio, Tîna, Tônica, Ūna, Vanêssa.*

Dvorječna su imena²²: *Āna – Marîa, Câsa Cristîna, Câsa Rosîna, Hîža Suzâna, Kûca Āna, Pansiôn Otêlo, Villa Bârbara, Villa Brânko, Villa Gisella²³, Villa Jâcoma²⁴, Villa Mariê, Īvan i Tîna, Morêna i Sabîna.*

Dominiraju osobna ženska imena, dok se muška osobna imena pojavljuju znatno rjeđe. Imena ruralnih gospodarstava najčešće su motivirana osobnim imenom vlasnice i ženske djece, zatim slijede osobna imena bake, muške djece i unuka, dok imena majke, prabake, vlasnika, supruga, oca i djeda imaju izrazito nisku frekventnost pojavljivanja. Među osobnim imenima prevladavaju ona stranoga podrijetla, neka su potpuno pohrvaćena, a neka su zadržala svoj izvorni oblik.

Po broju potvrda slijede imena ruralnih gospodarstava u čijoj se osnovi nalazi prezime.

Jednorječna su imena: *Fâtoric, Kîšic, Kocijâncic, Kûtic, Matôševic, Matôševic, Milôtic, Pêrcan, Polêtti, Ritôssa, Simonêti, Simonêtti, Zigânte.*

Dvorječna su imena: *Famîlija Bôžac, Stâncija²⁵ Meneghetti, Villa Râ²⁶.*

Trojječno je ime: *Villa Càptain Mórگان²⁷.*

Prevladavaju imena ruralnih gospodarstava u čijoj se osnovi nalazi prezime sadašnjih vlasnika, a zabilježen je i jedan primjer imena u čijoj se osnovi nalazi prezime bivših vlasnika (*Stâncija Meneghetti*) te jedan primjer u kojem se nalazi prezime osobe iz legende koja je navodno živjela na tom gospodarstvu (*Villa Càptain Mórگان*).

Nadimci predstavljaju najmalobrojniju kategoriju u skupini imena ruralnih gospodarstava u čijoj se strukturi nalazi antroponim, a svi zabilježeni jesu pravi obiteljski nadimci²⁸ vlasnika (*Batelâni, Bîguli, Firîni, Lôngin, Parûn, Rampîni, Škâbe*). Uz obiteljske

²¹ Motiv imenovanja ruralnoga gospodarstva jest ime djeda vlasnice koji se zvao Antun. Vlasnica je odabrala ime Antônia jer smatra da je osnova svakoga seoskog gospodarstva kuća, a kako je kuća ženskog roda, i ime ruralnog gospodarstva mora biti ženskog roda.

²² Dvorječnim imenima smatramo ona koja se sastoje od dviju punoznačnih riječi (npr. Ana Marija, Ana-Marija, Anamarija, Ana i Marija).

²³ Ime je motivirano imenom baleta koji je napisan za svjetski poznatu plesačicu Charlotte Grisi koja je rodom iz Vižinade, gdje se ruralno gospodarstvo nalazi. Charlotte Grisi ujedno je bila i prva plesačica koja je otplesala taj balet.

²⁴ Ime je spoj prvih dvaju slova imena vlasnice **Jac**queline i imena njenih sinova **Con**nora i **Ma**xa.

²⁵ Zaselak.

²⁶ Vlasnik je za nadijevanje imena imao dvostruku motivaciju; *Ra* je prvi slog njegova prezimena, a ujedno i egipatski bog sunca.

²⁷ Ime je motivirano legendom o strašnom gusaru-kapetanu Morganu koji je davno boravio u selu Mrgani te je u blizini zakopao svoj plijen iz mnogobrojnih pljački.

²⁸ "Ovisno o tome temelje li se na prezimenu dotične obitelji ili na kojem drugom onimskom, odnosno apelativnom leksemu, podijelit ćemo ih na *prave* i *neprave*. *Pravi obiteljski nadimak* jest onaj fonološka postava osnove kojeg je različita od fonološke postave prezimena obitelji koja se njime imenuje (*Šuļevj* : *Varga*), a *nepravi* onaj koji se izvodi iz prezimena dotične obitelji (*Šuļevj* : *Šuļ*)." (Francić 1994: 33).

nadimke, u imenima ruralnih gospodarstava, zabilježena su i dva osobna nadimka: *Ranch Bärba Töne*²⁹ i *Stâncija Bëndek*³⁰.

4.2.2. Imena ruralnih gospodarstava čija je sastavnica toponim

Skupina imena ruralnih gospodarstava čija je sastavnica toponim čini 20% obrađene građe. Najveći broj imena ruralnih gospodarstava sadrži ime sela u kojem se nalazi (*Baldâsi, Barmë*³¹, *Ferlini, Filipini, Grânde, Herâki, Idila Râkovci, Jadrûhi, Mârasi, Matohânci, Mutvorân, Orihi, Peresiji, Rapânji, Stâncija Salambâti*). Na terenu su zabilježena i imena ruralnih gospodarstava u čijoj se osnovi nalaze imena obližnjih uvala (*Drînak, Takâla*) i imena zemljišta (*Bôška, Majôli, Otâva, Picânci, Stâncija Nêgriçani*). Vlasnici ruralnih gospodarstava imena su nadjenuli prema starim imenima zemljišta na kojima se gospodarstva nalaze. Iako u Područnom uredu za katastar Pazin, ispostavi Pula, u posjedovnim listovima za katastarske čestice na kojima se nalaze analizirana ruralna gospodarstva nisu zabilježena navedena imena rudina, odnosno katastarskih čestica, ta su imena zabilježena za neke druge katastarske čestice i uobičajena su imena zemljišta na tom području. Zabilježeno je i jedno ime ruralnoga gospodarstva koje sadrži ime obližnjega arheološkog lokaliteta (*Nezâkium*) te jedno s obližnjim oronimom u postavi (*Stâncija Mamû*³²).

4.2.3. Ostalo

U skupinu “ostalo” svrstana su imena ruralnih gospodarstava koja ne sadrže antroponim ni toponim. U ovoj su skupini imena ruralnih gospodarstava motivirana elementima vezanim uz kulturu, tradiciju i običaje kraja u kojem se nalaze (*Câsa Biânca*³³, *Câsa Terrarossa*³⁴, *Dvâ baladûra*³⁵, *Kâmenê priçe*³⁶, *Stâncija 1904*³⁷, *Stâncija Baladûr*³⁸,

²⁹ Ime je nadjenuto prema pokojnom djedu kojeg su svi u selu zvali barba Tone, a Ranch iz razloga što se na imanju uzgajaju konji te se posjetiteljima nudi mogućnost sportskog i panoramskog jahanja.

³⁰ Ruralno je gospodarstvo imenovano prema tipu objekta (stancija) te nadimku gospodina koji je u prošlosti živio u stanciji zajedno s vlasnikom.

³¹ Ime ruralnog gospodarstva spoj je prvih triju slova imena većeg mjesta pored kojeg se nalazi (**Barban**) i sela u kojem se nalazi (**Melneza**).

³² Ime je nadjeveno prema vrsti objekta (stancija) i imenu brežuljka koji se nalazi nasuprot ruralnoga gospodarstva (Mamû).

³³ Tal. *bijela kuća*. Vidi *Univerzalni talijansko-hrvatski i hrvatsko-talijanski rječnik*: 2003. Poticaj za imenovanje bijela je kamena kuća koja se nalazi na ruralnom gospodarstvu i koja predstavlja karakteristični element tradicionalnoga graditeljstva u Istri. Vlasnik je odabrao talijansku verziju imena jer smatra kako je zvučnija i upečatljivija.

³⁴ Tal. *kuća zemlja crljenica*. Vidi *Univerzalni talijansko-hrvatski i hrvatsko-talijanski rječnik*: 2003. Poticaj za imenovanje ruralnoga gospodarstva jest zemlja crljenica karakteristična za taj predio Istre, pa tako i za ovo ruralno gospodarstvo.

³⁵ Baladuri (verande) karakteristični su elementi istarske arhitekture i danas se mogu pronaći na starim istarskim kućama. Kuća na ovom ruralnom gospodarstvu ima dva baladura koji su poslužili kao poticaj za imenovanje.

³⁶ Svaka kamena kuća u sastavu ruralnoga gospodarstva svojom pričom predstavlja dio tradicije i kulture Istre.

³⁷ Vlasnik je ruralno gospodarstvo imenovao prema vrsti (stancija) i godini izgradnje objekta.

³⁸ Poticaj za imenovanje jest veliki baladur na ulazu u stanciju.

*Trananäj*³⁹). Zabilježeno je jedno ime ruralnog gospodarstva s povijesnim horonimom u strukturi (*Istria Modërna*⁴⁰), u jednom se imenu nalazi astronim (*Villa Sünce*), u jednom ime banke (*Agropansiôn Pärtner*⁴¹), u jednom latinska riječ za zemljoradnika (*Agricola*⁴²), a jedno u svojoj strukturi ima apstraktnu imenicu (*Românsa*⁴³).

Među “ostalim” imenima ruralnih gospodarstava znatan je dio onih koja se temelje na fitonimu (imena ruralnih gospodarstava čija je sastavnica fitonim čine 8,3% građe). Početni su poticaji imenovanja ruralnih gospodarstava nazivi biljaka koje rastu ili su nekada rasle na određenom gospodarstvu ili u njegovoj okolici.

Jednorječna su imena: *Brïst*⁴⁴, *Ëdera*⁴⁵, *Gr̃m*⁴⁶, *Klën*⁴⁷, *Oleândar*⁴⁸, *Pod krūškom*⁴⁹, *Sâlvia*⁵⁰, *Ûlika*⁵¹.

Dvorječna su imena: *Ladönja Manjadvórci*⁵², *Villa Ûlika*⁵³.

³⁹ Vlasnik je ruralno gospodarstvo imenovao prema vrsti tradicionalnoga istarskog napjeva koji je karakterističan za područje oko Kanfanara gdje se ruralno gospodarstvo nalazi.

⁴⁰ Vlasnik je ime ruralnom gospodarstvu nadjenio jer smatra da njegovo ruralno gospodarstvo predstavlja nekadašnji stil Istre prilagođen modernom čovjeku.

⁴¹ Vlasnik je ime ruralnom gospodarstvu dao prema imenu banke čiji je vlasnik krsni kum njegove djece.

⁴² *Agricola*, -ae, m. (lat.) *seljak, zemljoradnik, težak*. Vidi Bekavac Basić, Ivan i dr.: 1993. Vlasnik je ime ruralnom gospodarstvu odabrao iz latinskog rječnika, a *agricola* je bila prva riječ koju je pronašao i koja je na neki način povezana s njegovom djelatnošću.

⁴³ Vlasnik ruralnoga gospodarstva sebe smatra izrazito romantičnim, pa je stoga svoje gospodarstvo nazvao *Românsa*.

⁴⁴ Poticaj za imenovanje ruralnoga gospodarstva bio je stoljetni brijest koji se do prije desetak godina nalazio ispred kuće.

⁴⁵ Tal. *bršljan*. Vidi *Univerzalni talijansko-hrvatski i hrvatsko-talijanski rječnik*: 2003. Kuća na ruralnom gospodarstvu obrasla je bršljanom, pa je to vlasniku poslužilo kao poticaj za imenovanje. Vlasnik se odlučio za talijansku riječ jer smatra da bi potencijalnim gostima bilo mnogo teže zapamtiti i izgovoriti hrvatsku riječ *bršljan* nego talijansku riječ *edera*.

⁴⁶ Poticaj za imenovanje jest grm koji raste na samom ulazu na ruralno gospodarstvo.

⁴⁷ *Stablo, Acer campestre*. Vidi Anić: 1994. Vlasnik je ime nadjenio prema vrsti stabala koja rastu na njegovu ruralnom gospodarstvu.

⁴⁸ Poticaj za imenovanje jesu oleandri koje je vlasnica zasadila na svome ruralnom gospodarstvu.

⁴⁹ Vlasnik je ruralno gospodarstvo imenovao prema velikoj stogodišnjoj krušci koja raste pored kuće.

⁵⁰ Lat. *kadulja, žalfija, kuš*. Vidi Bekavac Basić, Ivan i dr.: 1993. Poticaj za imenovanje latinski je naziv za kadulju koju su vlasnici zasadili na svom imanju.

⁵¹ Poticaj za imenovanje bila su stabla maslina koja rastu na ruralnom gospodarstvu.

⁵² Poticaj za imenovanje vrsta je stabla (*koprivić*) koja raste na imanju. Vlasnik je uz vrstu stabla imenu ruralnog gospodarstva dodao i ime sela u kojem se ono nalazi kako bi se ime ruralnoga gospodarstva razlikovalo od imena ostalih ruralnih gospodarstava u Istri koja su također imenovana prema toj vrsti stabla.

⁵³ Isto.

5. Zaključak

Analizom je utvrđeno kako motivacija imenovanja ruralnih gospodarstva u jugozapadnoj Istri svoje korijene ima u:

- izražavanju vlasnosti
- ubiciranju prema nekom drugom geografskom objektu
- metonimiji
- sklonostima vlasnika ruralnih gospodarstava⁵⁴.

Za izražavanje vlasnosti koriste se antroponimi, ponajprije osobna imena vlasnika ruralnih gospodarstava koja čine 40% analizirane građe. Kod osobnih imena čestotnošću dominiraju ženska imena, dok su muška imena znatno rjeđe zastupljena.

Za izražavanje se vlasnosti, uz osobna imena, nešto rjeđe koriste prezimena i nadimci. Toponimi se koriste za ubiciranje prema nekom drugom geografskom objektu i u toj skupini imena ruralnih gospodarstva prevladavaju imena sela (ojkonimi). Za izražavanje metonimije, odnosno referiranje na prominentno obilježje ruralnoga gospodarstva koriste se fitonimi i elementi vezani uz kulturu, običaje i tradiciju Istre. Sklonosti vlasnika vrlo su rijetko korijen motivacije imenovanja ruralnih gospodarstava.

Na temelju rezultata provedene analize može se zaključiti kako imena ruralnih gospodarstava u jugozapadnoj Istri pokazuju bit agroturizma i ruralnog turizma jer se u njima odražava važnost izravnog kontakta vlasnika s gostima te povezanost s okolinom, načinom života i običajima pojedinoga kraja.

⁵⁴ Vidi Prilog 5.

PRILOZI

Prilog 1
Karta istarskih dijalekata⁵⁵



⁵⁵ Vidi: <http://www.istarski-rjecnik.com/popup.htm>

Prilog 2
Geografski položaj ruralnih gospodarstava



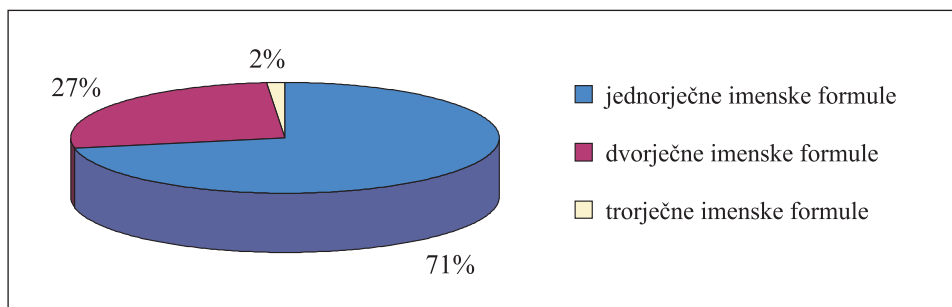
Popis ruralnih gospodarstava na karti:

1	Grande
2	Ivan
3	Simonetti
4	Filipini
5	Marasi
6	Pansion Otelo
7	Heraki
8	Lucija
9	Kocijančić
10	Simonetti
11	Stancija Baladur
12	Villa Ra
13	Nane
14	Trananaj
15	Poletti
16	Kišić
17	Villa Jacoma
18	Idila Rakovci
19	Matošević
20	Milotić
21	Matohanci
22	Casa Terrarossa
23	Matošević
24	Zigante
25	Jadruhi
26	Baldaši
27	Villa Gisella
28	Villa Barbara
29	Biguli
30	Villa Captain Morgan
31	Fatorić
32	Una
33	Stancija Meneghetti
34	Ritossa
35	Villa Sunce
36	Stancija Mamú
37	Anna – Maria
38	Emma
39	Ulika
40	Kuća Ana
41	Casa Cristina
42	Kamene priče
43	Villa Marie
44	Ivan i Tina
45	Stancija Salambati
46	Dva baladura
47	Stancija 1904

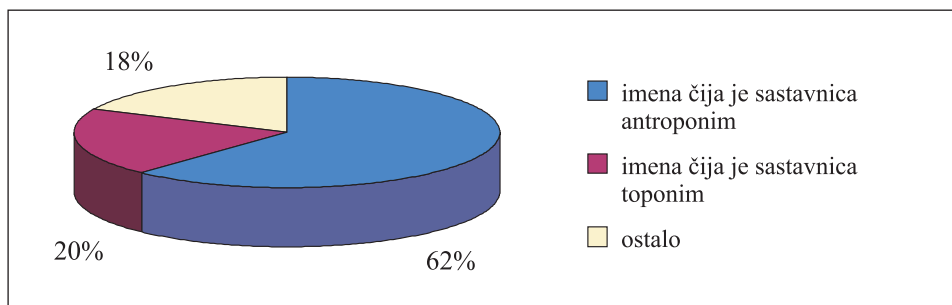
48	Franciska
49	Amedea
50	Martina
51	Pićanci
52	Emilia
53	Ana
54	Rapanji
55	Klen
56	Boška
57	SIA
58	Edera
59	Brist
60	Rampini
61	Škabe
62	Lydia
63	Ferlini
64	Peresiji
65	Vanessa
66	Casa Rosina
67	Romansa
68	Stancija Bendek
69	Kutić
70	Pod kruškom
71	Familija Božac
72	Marina
73	Kod Milke
74	Karla
75	Villa Branko
76	Rene
77	Nezakcium
78	Batelani
79	Orihi
80	Eufemija
81	Antonia
82	Tina
83	Agricola
84	Alice
85	Istria Moderna
86	Marija
87	Niko
88	Hiža Suzana
89	Stelio
90	Oleandar
91	Grm
92	Irena
93	Ladonja Manjadvorci
94	Otava

95	Stancija Negričani
96	Dina
97	Kuća Salvia
98	Istranka
99	Kata
100	Ranch Barba Tone
101	Tonica
102	Longin
103	Mutvoran
104	Dolores
105	Barbara
106	Barmel
107	Parun
108	Casa Bianca
109	Marija
110	Agropansion Partner
111	Meri
112	Meri
113	Villa Ulika
114	Majoli
115	Percan
116	Lucija
117	Firini
118	Takala
119	Drinak
120	Morena i Sabina

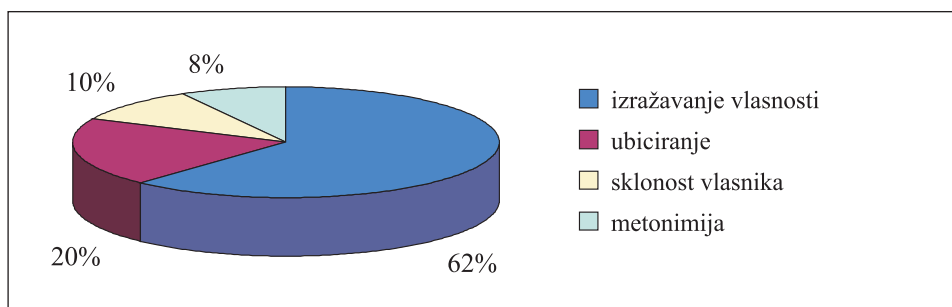
Prilog 3
Imena ruralnih gospodarstava prema broju riječi



Prilog 4
Zastupljenost imenskih kategorija u imenima ruralnih gospodarstava



Prilog 5
Korijeni motivacije imenovanja ruralnih gospodarstava



LITERATURA:

- ANIĆ, VLADIMIR; BROZOVIĆ RONČEVIĆ, DUNJA; GOLDSTEIN, IVO; GOLDSTEIN, SLAVKO; JOJIĆ, LJILJANA; MATASOVIĆ, RANKO; PRANJKOVIĆ, IVO 2002. *Hrvatski enciklopedijski rječnik*. Zagreb: Novi Liber.
- ANIĆ, VLADIMIR 1994. *Rječnik hrvatskoga jezika*. Zagreb: Novi Liber.
- ANIĆ, VLADIMIR; GOLDSTEIN, IVO 2000. *Rječnik stranih riječi*. Zagreb: Novi Liber.
- BEKAVAC BASIĆ, IVAN; MAREVIĆ, JOZO; MEĐERAL, FRANJO 1993. *Latinsko-hrvatski i hrvatsko-latinski školski rječnik s kratkom gramatikom*. Zagreb: Školska knjiga.
- BJELANOVIĆ, ŽIVKO 1993. Dva srodna tipa tvorbe u antroponomastici. *Folia onomastica Croatica*, 2, Zagreb, 25–46.
- BROZOVIĆ, DALIBOR 1963. O rekonstrukciji predmigracionog mozaika hrvatskosrpskih dijalekata. *Filologija* 4, Zagreb, 45–55.
- BROZOVIĆ, DALIBOR; IVIĆ, PAVLE 1988. *Jezik, srpskohrvatski/hrvatskosrpski, hrvatski ili srpski*. Zagreb: Jugoslavenski leksikografski zavod „Miroslav Krleža“.
- Fonološki opisi srpskohrvatskih/hrvatskosrpskih, slovenačkih i makedonskih govora obuhvaćenih Opšteslovenskim lingvističkim atlasom*. Sarajevo, 1981.
- FRANČIĆ, ANĐELA 1994. Međimurski obiteljski nadimci. *Rasprave Zavoda za hrvatski jezik*, 20, Zagreb, 31–66.
- FRANČIĆ, ANĐELA 2006. Što je osobno ime? *Folia onomastica Croatica*, 15, Zagreb, 71–80.
- HRASTE, MATE 1964. *Govori jugozapadne Istre*. Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti, 5–36.
- MALECKI, MIECZYSLAW 1935. Slavenski govori u Istri. *Jadranski kalendar*, Zagreb.
- RIBARIĆ, JOSIP 2002. *O istarskim dijalektima: razmještaj južnoslovenskih dijalekata na poluotoku Istri s opisom vodičkoga govora*. Pazin: Josip Turčinović d.o.o.
- SUDIĆ, ANDREA 2003. *Univerzalni talijansko-hrvatski i hrvatsko-talijanski rječnik*. Zagreb: Mozaik knjiga.
- ŠIMUNOVIĆ, PETAR 1982. Razvitak imenske formule u Hrvata. *Onomastica Jugoslavica*, 9, Zagreb, 283–293.
- ŠIMUNOVIĆ, PETAR 1986. *Istočnojadranska toponimija*. Split: Logos.

SUMMARY

Lucia Miškulin Saletović – Ines Virč

NAMES OF RURAL ESTATES IN SOUTHWESTERN ISTRIA

The paper deals with the motivation in giving names to rural estates. The names of rural estates collected during on-site research conducted in southwestern Istria in September, October and November 2007 have been selected as corpus. The paper first provides an analysis of names of rural estates based on the onomastic category of the onym they contain and then the names of rural estates are classified into different groups depending on their motivation.

Key words: *rural estates, southwest Istrian dialect, motivational analysis, formative analysis.*